

Porównanie tłumaczeń II Kronik 22:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Joram) zawrócił, by leczyć się w Jizreelu z ran, które zadali mu pod Ramą podczas jego bitwy z Chazaelem, królem Aramu, a Achazjasz, syn Jehorama, króla Judy, zjechał, aby odwiedzić Jehorama, syna Achaba, w Jizreelu, ponieważ był chory.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Joram wrócił więc, by w Jizreelu leczyć rany, które zadano mu pod Ramą w czasie bitwy z królem Aramu Chazaelem, i tam do Jizreela przyjechał Achazjasz, syn króla Judy Jehorama, aby odwiedzić rannego Jorama, syna Achaba.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wrócił więc, aby się leczyć w Jizreel z ran, które zadano mu w Rama, gdy walczył z Chazaelem, królem Syrii. Wtedy Azariasz, syn Jorama, króla Judy, przybył do Jizreel, aby odwiedzić Jorama, syna Achaba, bo był chory.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy się wrócił, aby się leczyć w Jezreelu, (albowiem miał rany, które mu zadano w Ramie, gdy się potykał z Hazaelem, królem Syryjskim) tedy Azaryjasz, syn Jorama, króla Judzkiego, przyjechał do Jezreela, nawiedzać niemocnego Jorama, syna Achabowego, bo był chory.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który się wrócił, żeby się leczyć do Jezrahela, bo wiele ran był odniósł w bitwie namienionej. Ochozjasz tedy, syn Jorama, króla Juda, zjechał nawiedzać Jorama, syna Achabowego, chorującego w Jezrahel.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wycofał się więc, aby się leczyć w Jizreel, albowiem miał rany, które zadali mu w Harama, kiedy wojował z Chazaelem, królem Aramu. Ochozjasz, syn Jorama, króla judzkiego, przybył do Jizreel odwiedzić Jorama, syna Achaba, który był chory.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wobec tego wycofał się, aby się leczyć w Jezreel z ran, jakie mu zadano pod Ramą na wojnie z Chazaelem, królem Aramu. Achazjasz, syn Jehorama, króla judzkiego, przybył, aby odwiedzić Jehorama, syna Achaba, w Jezreel, ponieważ był chory.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wycofał się więc, aby się leczyć w Jizreel z powodu ran, które mu zadano w Ramie, gdy walczył przeciwko Chazaelowi, królowi Aramu. Achazjasz, syn Jorama, król Judy, poszedł, aby zobaczyć Jorama, syna Achaba, w Jizreel, ponieważ ten był chory.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wycofał się więc do Jezreel, żeby tam wyleczyć się z ran, które zadali mu Aramejczycy w Rama podczas bitwy z Chazaelem, królem Aramu. Ochozjasz, syn Jorama, króla Judy, udał się więc do Jezreel, aby odwiedzić chorego Jorama, syna Achaba.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odjechał więc, by się leczyć w Jizreel z ran, odniesionych pod Ramot, gdy walczył przeciw

			Chazaelowi, królowi Aramu. Ochozjasz, syn króla Judy, Jorama, przybył do Jizreel, by odwiedzić Jorama, syna Achaba, gdyż ten był chory.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Йорам повернувся до Єзраїла, щоб лікуватися від ран, які йому завдали Сирійці в Рамі, коли він воював з Азаїлом царем Сирії. І Охозія син Йорама царя Юди прийшов відвідати Йорама сина Ахаава до Єзраїла, бо він хворував.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy wrócił, aby się leczyć w Jezreel (bowiem miał rany, które mu zadano w Ramath, gdy się potykał z Hazaelem, królem Aramu) wtedy Azaria, syn Jorama, króla Judy, przyjechał do Jezreel, odwiedzić Jorama, syna Ahaba, bo był chory.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ten więc wrócił, by w Jizreel wyleczyć się z ran, które mu zadano pod Ramą, gdy walczył z Chazaelem, królem Syrii. Azariasz zaś, syn Jehorama, król Judy, poszedł do Jizreel zobaczyć się z Jehoramem, synem Achaba, gdyż ten chorował.